

Porównanie tłumaczeń Filipian 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A pokój Boga przewyższający wszelki umysł będzie pilnował serc waszych i myśli waszych w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A pokój Boży, który przewyższa wszelki rozum, będzie strzegł waszych serc i waszych myśli w Chrystusie Jezusie.* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I pokój Boga, górujący nad każdą myślą będzie pilnował serc waszych i pomyśleń waszych w Pomazańcu Jezusie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A pokój Boga przewyższający wszelki umysł będzie pilnował serc waszych i myśli waszych w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A pokój Boży, którego nie ogarnie żaden umysł, będzie w Chrystusie Jezusie strzegł waszych serc oraz myśli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pokój Boży, który przewyższa wszelkie zrozumienie, będzie strzegł waszych serc i myśli w Chrystusie Jezusie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pokój Boży, który przewyższa wszelki rozum, będzie strzegł serc waszych i myśli waszych w Chrystusie Jezusie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A pokój Boży, który przewyższa wszelki smysł, niechaj strzeże serc waszych i myśli waszych w Chrystusie Jezusie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A pokój Boży, który przewyższa wszelki umysł, będzie strzegł waszych serc i myśli w Chrystusie Jezusie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A pokój Boży, który przewyższa wszelki rozum, strzec będzie serc waszych i myśli waszych w Chrystusie Jezusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A pokój Boży, który przewyższa wszelkie zrozumienie, będzie strzegł serc i myśli waszych w Chrystusie Jezusie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A pokój Boży, który przewyższa wszelkie poznanie, będzie strzegł waszych serc i myśli w Chrystusie Jezusie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A pokój Boży, ogarniający każdą myśl, będzie strzegł waszych serc i waszych dążeń w Chrystusie Jezusie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A pokój Boży, którego ludzki rozum nie może ogarnąć, opanuje wasze serca i umysły oddane Chrystusowi Jezusowi.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A pokój Boży, który przewyższa wszelki umysł, niech

¹⁾ w Chrystusie, ἐν Χριστῷ, <x>570 4:7</x>L.

²⁾ <x>500 14:27</x>; <x>580 3:16</x>

	literacki		strzeże w Chrystusie Jezusie serc i myśli waszych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Божий мир, що перевищує всякий розум, хай береже ваші серця і ваші думки в Ісусі Христі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A pokój Boga, który przewyższa każdy sposób myślenia, będzie stał na straży waszych serc oraz waszych zamiarów w Jezusie Chrystusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A wtedy Boży szalom, przechodzący wszelkie zrozumienie, będzie chronił wasze serca i umysły w jedności z Mesjaszem Jeszua.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a pokój Boży, który przewyższa wszelką myśl, będzie strzegł waszych serc i władz umysłowych przez Chrystusa Jezusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A Jego pokój, przekraczający najśmielsze ludzkie wyobrażenia, opanuje wasze serca i umysły. Wszystko to jest możliwe dzięki Chrystusowi.